



Лорен
МИРАКЛ



Эмили
ДЖЕНКИНС



Сара
МЛИНОВСКИ

ВОЛШЕБСТВО НА ИЗНАНКУ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

М63

Печатается с разрешения издательства
Scholastic Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg

Художественное оформление
Александра Шпакова

Миракл, Лорен

М63 Волшебство наизнанку: [повесть] / Лорен Миракл;
Эмили Дженкинс; Сара Млиновски; пер. с англ.
А. Васильевой. — Москва: Издательство АСТ, 2017. —
176 с. — (Волшебство наизнанку).

ISBN 978-5-17-103249-4

Нори десять лет, она умеет превращаться в разных животных и мечтает поступить в лучшую школу магии — Академию Мудрецов. Вот только на экзамене всё идёт не так: таланты девочки не впечатляют строгих преподавателей. Нори вынуждена покинуть родной дом, поселиться с тётей и поступить в обычную школу, в класс для таких, как она, детей с особенными магическими способностями. Но девочка не унывает: вместе со своим новым другом она вынашивает план, как ей научиться «обычной магии», чтобы поступить в Академию и вернуться в семью.

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-103249-4

ISBN 978-5-17-103249-4

© 2015 by Sarah Mlynowsky, Lauren Myracle, and Emily Jenkins
© А. Васильева, перевод на русский язык, 2015
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Посвящается, конечно же,
Дэвиду



Глава 1

Нори Хорас пыталась превратиться в котёнка.

Котёнок должен быть чёрным. И ничем не отличаться от настоящего.

Дело было в середине лета. Нори пряталась в гараже.

«Котёнок, котёнок, котёнок», — думала она.

Пряталась она на случай, если что-то пойдёт не так. Ей не хотелось, чтобы кто-нибудь это увидел. Но, если всё-таки случится что-то уж совсем плохое, брат и сестра будут поблизости, и услышат крик о помощи.

Или мяуканье о помощи.

Или рёв.

Нори надеялась, что помощь ей не понадобится.

Котёнок, котёнок, котёнок.

Ей нужно потренироваться — завтра Главный Экзамен. Завтра, после стольких лет ожидания она наконец-то будет сдавать вступительный экзамен в Академию Мудрецов.

Поступить в эту школу очень сложно. Принимали туда только самых талантливых. Друзья Нори даже и не думали пробовать. Они все записались на экзамены в школы попроще.

Если Нори сдаст Главный Экзамен, то осенью пойдёт в Академию в пятый класс.

Если же провалится...

Нет. Нельзя ей провалиться. В другие школы она не записывалась. Академия Мудрецов — не просто престижное заведение, там учится её брат Хотон.

И её сестра Далия тоже.

Кроме того, отец Нори там вроде как директор.

Ладно, не вроде как. Он и в самом деле директор Академии.

От мыслей о Главном Экзамене Нори подташнивало. У неё, конечно, были магические способности. Но иногда её магия вырывалась из-под контроля.

Академии Мудрецов такие ученики не нужны.

Завтра на Главном Экзамене, скорее всего, её попросят выполнить задание для новичков — превратиться в чёрного котёнка.

Вообще-то Нори уже тысячу раз это проде-
лывала. Проблемы начинались после пре-
вращения.

Нори решила, что лучше не вспоминать.
Вместо этого она глубоко вдохнула и подня-
ла голову.

Котёнок! Котёнок! КОТЁНОК!!!

Мир поплыл перед глазами, сердце заби-
лось чаще. Тело девочки напряглось и с хлоп-
ком уменьшилось.

Ура, получилось!

Но подождите-ка.

Нори чувствовала — что-то не так во рту.
Она щёлкнула зубами. Щёлк, щёлк, щёлк.
Ого!

Зубы были не как у котёнка. Длинные.
Острые. Крепкие. Достаточно длинные,
острые и крепкие, чтобы грызть дерево!

«Хм, — удивилась Нори, — с чего бы это
котёнку захотелось погрызть дерево?»

Обернувшись, Нори увидела прекрасный
кошачий хвост, рассекающий воздух. К хво-
сту прилагалась пара чёрных кошачьих лап
с подушечками и острыми коготками.

Она посмотрела вниз, ожидая увидеть вме-
сто рук передние лапы. Но...

Передние лапы оказались не кошачьими.
Вместо шерсти — гладкий коричневый мех.
К тому же у неё появился круглый животик.
А что это ещё за нос?

Она не могла хорошенько разглядеть свой нос, но в нём не было ничего кошачьего. Он слишком сильно выступал вперёд.

Нос бобра.

«Ничего себе! Я наполовину котёнок, наполовину бобёр», — поняла Нори.

Её магия.

Определённо.

Вырвалась из-под контроля.

«Только не это! — огорчилась она. — Что же я делаю не так? Если завтра случится то же самое на Главном Экзамене, я провалюсь! Надо превратиться обратно и тренироваться, пока у меня не получится идеальный котёнок. Да. Именно так и поступлю».

Но Нори-бобёр-котёнок не хотела слушать разумную половину. Нори-бобёр-котёнок не беспокоилась о Главном Экзамене. Нори-бобёр-котёнок просто хотела грызть мебель своими замечательными зубами.

Она обыскала гараж. Дерево! Есть здесь где-нибудь дерево?

«Надо грызть, — думала Нори-бобёр-котёнок, — надо построить плотину».

«Нет! Не надо!» — пробился слабый голос Нори-девочки.

Нори-бобёр-котёнок проковыляла из гаража к дому. Потом поднялась на второй этаж и направилась в кабинет отца. Сойдёт какой-нибудь пенёк или ветка. Что-нибудь деревянное.

На глаза Нори попался книжный шкаф. Это был красивый шкаф — изготовленный двести лет назад европейским мастером.

Очень солидный, очень дорогой шкаф.

И выглядел он *аппетитно*.

«Ого, — восхитилась Нори-бобёр-котёнок, — вот это да! Большая деревянная шутовина! Жевательный прямоугольник!»

Она столкнула одну из книг на пол и попробовала её пожевать.

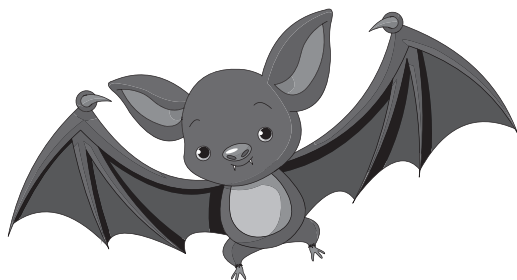
Твёрдая снаружи, как кора. Мягкая внутри, как листья. М-м-м-м, ням-ням-ням. Нори-бобёр-котёнок сгрызла четыре отцовские книги.

Затем она принялась за дубовые ножки массивного письменного стола.

Потом обглодала любимое кресло отца. Натаскала в ванную комнату тряпья и деревяшек и построила под раковиной небольшую бобровую хатку. Пару минут погонялась за своим кошачьим хвостом и устроила себе туалет среди клочков бумаги.

Вот здорово! Она неотразима. Она, Нори-бобёр-котёнок, была просто на седьмом небе от счастья!

По крайней мере, до тех пор, пока её не нашёл Хотон.



Глава 2

На шестнадцатилетнем Хотоне держался почти весь дом, потому что у отца, доктора Хораса, было слишком много важных дел, чтобы готовить ужин и заплетать девочкам косы.

И ещё потому, что у них не было мамы.

Она умерла уже очень давно.

Хотон любил заниматься спортом, готовить и командовать всеми вокруг. А ещё ему нравилось всё поджигать, потому что он был Огнетворцем. Очень хорошим Огнетворцем, между прочим. Он никогда не терял контроля над своей магией.

— Нори! — крикнул Хотон, уставившись на бобровую хатку. — Что ты делаешь?

Нори-бобёр-котёнок попыталась потереться мордочкой о ногу сердитого брата.

— Даже не могу понять, кто ты, — продолжал он. — Превращайся обратно и помоги мне убраться. Что ты тут натворила? Ну и запах!

От его строгого тона Нори-бобёр-котёнок задрожала.

— Нори! Сейчас же делай, что я говорю! — прокричал Хотон.

Хлоп. Он напугал Нори до такой степени, что она превратилась обратно в девочку — маленькую девочку с пушистыми волосами, смуглой кожей и в фиолетовой кофте. В зубах у неё застряли опилки от кресла. Гадость! Она тут же их выплюнула.

В доме — настоящий разгром.

В ванной и кабинете всё было вверх дном и стоял ужасный запах. Отцовское любимое кресло выглядело так, как будто взорвалось. Его старинный письменный стол еле держался на трёх ножках. Некоторые ценные книги напоминали рубленую капусту.

Он очень сильно разозлится.

— Прости, — прошептала Нори.

Хотон выглядел сердитым. И испуганным.

— Просто помоги мне тут убрать, — сказал он сестре. — У нас мало времени.

Вместе они, как смогли, привели комнаты в порядок, наполняя мусором один мешок за другим. Потом отмыли всё с чистящим средством. Когда ванная комната снова стала похожа на ванную, Хотон вызвал плот-

ника, чтобы тот починил кресло и письменный стол. Нори он заставил собрать опилки пылесосом. Он даже нашёл в Интернете сайт магазина с антикварными книгами и заказал новые экземпляры испорченных томов.

Когда они закончили, Нори прокашлялась и спросила:

— Хотон, ты всё ещё злишься на меня?

Он покачал головой.

— Твоя человеческая половина должна брать верх, Нори. Только и всего.

— Я знаю.

— И когда превращаешься, превращайся в нормальное животное, — отрезал он. — Ты не контролируешь свои действия, и ни к чему хорошему это не приведёт.

— Я тренировала превращения в котёнка, как ты учил, — объяснила Нори. — Но потом этот бобёр появился из ниоткуда, и всё пошло наперекосяк.

— Так вот кто это был, — понял Хотон. — Котёнок-бобёр.

— Вообще-то, бобёр-котёнок, — Нори на секунду задумалась, а потом просияла. — Бобротёнок!

— Кто бы это ни был, он был омерзителен, — сказал Хотон.

Улыбка исчезла с лица Нори.

— К тому же ты, как всегда, потеряла контроль над собой, — продолжал он. — Думаю, мы свалим всё на кроликов Далии.

Далии, среднему ребёнку в семье Хорас, исполнилось тринадцать. Она была Укротителем, и в доме жило много её домашних питомцев: две летучие мыши, три жабы, хорёк, тукан, парочка обычных мышей и двенадцать кроликов. И все они были очень плохо воспитаны. Хорёк гадил на ковёр. Жабы тоже. Летучие мыши всё время во всех врезались и цеплялись за волосы. Поэтому поверить, что разгром устроили кролики, будет несложно.

Но Нори всё равно винила во всём себя. Несправедливо, что кролики будут расплачиваться за её ошибку. Равно как и Далия. Нори в волнении переплела пальцы.

— Разве мы не скажем отцу, что произошло на самом деле?

— Нет, — сказал Хотон. — Мы же не хотим, чтобы он разозлился на тебя. Только не накануне Главного Экзамена.

Нори сникла. Наверное, Хотон прав.

Лучше чуть-чуть приврать, чем сказать правду.

* * *

До начала летних каникул Нори, как и все её сверстники, ходила в обычную школу. Эта школа называлась «Лесная Долина». Как и во всех обычных школах, там учились с детского сада до четвёртого класса.